

УДК 811.133.1'373

Лаптева Ю.В.

Московский государственный областной университет

**ФУНКЦИИ МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА
(НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)**

Y. Lapteva

Moscow State Regional University

**FUNCTIONS OF YOUTH SLANG
(BASED ON THE MATERIAL OF THE FRENCH LANGUAGE)**

Аннотация. В настоящее время не существует единого мнения лингвистов по поводу функций, выполняемых французским сленгом. Данная статья посвящена именно этой проблеме. Автор обобщает опыт лингвистов по данному вопросу и выделяет восемь основных функций, которые характерны для сленга: коммуникативная, когнитивная, номинативная, экспрессивная, мировоззренческая, эзотерическая, идентификационная, функция экономии времени. Каждая функция подробно рассматривается в данной статье и иллюстрируется примерами.

Ключевые слова: сленг, функции сленга, язык, молодежь.

Abstract. At present there is no common opinion of linguists concerning the functions which are performed by French slang. The author summarizes the experience of linguists on this issue and identifies eight main functions that are characteristic of slang: communicative, cognitive, nominative, expressive, philosophical, esoteric, identification and time-saving functions. Each function is discussed in detail and illustrated with examples.

Key words: slang, functions of slang, language, young people.

Богатый, стилистически окрашенный молодежный язык отличается от нормативного французского языка наличием лексики с более или менее ярко выраженной фамильярной окраской. Сленг используется для многих целей, но одной из основных является выражение определенного эмоционального отношения, которое может быть самым разным, в зависимости от цели высказывания.

«Для сленга характерен широкий диапазон комбинаторики различных (положительных и отрицательных) условий организации языковых элементов и их свойств, возможностей их совместимости или несовместимости, пересечения, разложения, замещения, наложения и перегруппировки, а также порядка следования языковых единиц, их признаков и связей, включения в систему или исключения из нее. Именно комбинаторные процессы в сленге нередко обуславливают самые «неожиданные» значения и функции одной и той же словоформы» [6, 27].

Что касается функций сленга, то лингвисты не придерживаются единой точки зрения. Одни выделяют три функции сленга: коммуникативную, номинативную и когнитивную [5, 133]. Другие к номинативной и коммуникативно-эмотивной функциям добавляют мировоззренческую, сигнальную и функцию психологической разгрузки.

Как правило, к основным функциям сленговой лексики относят: коммуникативную, когнитивную, номинативную, экспрессивную, мировоззренческую, эзотерическую (криптофункцию, или конспиративную), идентификационную (сигнальную), функцию экономии времени (языковой экономии).

Рассмотрим подробнее каждую из этих функций.

Коммуникативная функция сленга связана с тем, что сленг прежде всего является средством общения людей. Он позволяет одному индивиду – говорящему – выражать свои мысли, а другому – воспринимающему – понимать их, то есть как-то реагировать, принимать к сведению, сообразно менять свое поведение или свои мысленные установки.

Коммуникативная функция сленга осуществляется благодаря тому, что сама сленговая речь является системой знаков: по-другому просто нельзя общаться. А знаки, в свою очередь, и предназначены для того, чтобы передавать информацию от человека к человеку. Например:

– «Sarko tente d'anesthésier les *toubibs*» [11], **toubib** (m) – врач. – Данная фраза несет в себе сообщение о том, что выступление Николя Саркози было довольно неинтересным и утомительным.

– «Le *coup de boule* de Zidane n'est pas un bon exemple, mais n'oublions pas qu'il y a bien pire dans le football» [10], **coup de boule** – удар головой. – Это высказывание сообщает нам о не очень удачной игре Зидана.

Обратимся к **когнитивной, или познавательной, функции**, которая реализуется молодежным жаргоном чрезвычайно широко. **Когнитивная функция** сленговых лексических единиц, по мнению Г. Ивановой, проявляется в том, что многие наименования в сленге несут в себе дополнительную информацию, отсутствующую в стандартных обозначениях, и посредством этого репрезентируют дополнительные знания об окружающем мире [5]. Например:

– «Encore une frasque de Silvio Berlusconi en posant pour une photo avec des pompiers et une élue locale. Il leur demande si il peut la *peloter!*» [18]. – В приведенном высказывании употреблен сленгизм **peloter** (v) – лаять, что подчеркивает слабость Сильвио Берлускони к женскому полу.

– «Rumeurs: la colère de Carla contre «les *branquignols* autour de mon mari» [13], сленгизм **branquignol** (m) – шутник, 'несерьезный

человек', который употребила Карла Бруни в своем интервью, возвращает нас к теме скандалов вокруг Саркози.

Проявлению **номинативной функции** в сленге способствует приспособление молодых людей к техническому прогрессу, а также тенденциям моды. Сленг является, в основном, вторичной лексической системой, в которой явления окружающей жизни получают свои наименования, сосуществующие со стандартами литературного языка. Но для сленга также характерны слова, не имеющие соответствий в общенациональном языке и в обиходно-разговорной речи. Например: **chiadé** – клёво, **cool** – здорово («*Chiadé! C'est officiel, Sony l'a confirmé, la belle et culte Sade a prévu de sortir un nouvel album pour l'automne prochain*»; «*Une journée super cool, pleine de sensations fortes...*» [16]).

Сленг не только обозначает противоречащие морали и закону явления, он выражает и определенное отношение к ним – эпически-нейтральное, положительное либо несколько высокомерное и пренебрежительное – так осуществляется **экспрессивная функция** сленга. В сленговых лексических единицах обязательно присутствуют все типы коннотаций: эмоциональный компонент в большинстве случаев иронический, презрительный и, соответственно, оценочный. Сленгизмы всегда имеют синонимы в литературной лексике и, таким образом, являются как бы вторыми, более экспрессивными, чем обычные, названиями предметов, почему-либо вызывающих эмоциональное к себе отношение. Экспрессивность их опирается на образность, остроумие, неожиданность, иногда забавное искажение [1, 10-18].

Особенно ярка экспрессивная окраска сленгизмов, отражающих в речи различные отрицательные явления, присущие действительности. Например: «Joseph... c'est de la *gnognote*»¹, где **gnognote** (f) – фигня, ерунда; «Lagarde et l'affaire Proglío: «Ils m'ont prise pour une *conne!*», **conne** (f) – идиотка [12]. Из вышеприведенных реплик очевидно отрицательное отношение говорящего.

¹ Honoré de Balzac, «La cousine Bette» (1846).

Мировоззренческая функция сленга проявляется в том, что на язык оказывают влияние возрастные и профессиональные особенности речи говорящих, их принадлежность к той или иной социальной среде, а также различия, связанные со степенью культуры и образования. Одно и то же лицо может владеть несколькими нормами или вариантами произношения, бытующими в языке, и употреблять их в зависимости от ситуации общения. В реальной жизни так называемые “высшие слои” общества вовсе не обязательно и не всегда пользуются литературным стандартом, а “низшие слои” – социальным, городским или местным диалектом. В.М. Жирмунский отмечает: «Существование социальных диалектов порождается, в конечном счете, классовой дифференциацией общества, но конкретные формы социальной дифференциации языка не прикреплены прямолинейным и однозначным образом к общественным классам» [3, 109].

Одной из постоянных тем, где создаются синонимы, является тема алкоголя, спиртных напитков, психического состояния, что ведет к появлению обширной лексико-семантической группы: синонимы группируются вокруг нейтральной доминанты ряда *ivre* (adj) – «пьяный», «в состоянии алкогольного опьянения» – сленгизмы *noir*, *beurré*, *pété* [14]; **например:** «J'étais beurré comme un petit Lu» [7]. Сленгизмы *allumé*, *déjanté*, *jété* являются синонимами лексемы *fou* (adj) – «сумасшедший, не в себе» («Jouer au Monde déjanté de Sony Ericsson sur Facebook» [9]).

Отметим, что мировоззренческая функция связана с **эзотерической**. Реализация данной функции сленга определена его спецификой – относительно закрытым характером функционирования по сравнению с литературным языком. Сленговые лексические единицы отражают присущее членам какой-либо группы чувство солидарности или даже враждебное, неприязненное, насмешливое отношение к посторонним. Это противопоставление “своих” “чужим” находит отражение в серии пейоративных сленгизмов, применяемых в отношении чужаков, не

способных стать “своими”, *влияться* в ту или иную группу. Например, слово *save* (m) **обозначает человека не из криминальной среды** [14]; *beurgeois* (m) – французский представитель буржуазии североафриканского происхождения, которого не воспринимают как француза: «On dit de moi que je suis d'origine étrangère, un beur, une racaille, un islamiste, un délinquant, un sauvageon, un «beurgeois», un enfant issu de l'immigration... Mais jamais un Français, Français tout court» [15].

Идентификационную функцию некоторые ученые называют **сигнальной**, и она также связана с эзотерической функцией. Суть ее состоит в том, что сленг является своего рода паролем, позволяющим опознать “своего” среди прочих (по манере разговора, жестам и др.), он облегчает поиск нужных лиц, помогает устанавливать и поддерживать специфические контакты. В ходе разговора говорящий сигнализирует о себе, об окружающем его мире; по его речи складывается четкое представление о его социальном положении, возрасте, региональном происхождении (так как для определенного говора характерны фонетические, грамматические, лексические черты). Речевым поведением говорящий подчеркивает готовность поддерживать контакты с членами данной группы [2, 96-100]. **Например, сленгизм bicot** (m) – **североафриканец – указывает на то, что говорящий имеет расистские взгляды, так как только в этой среде употребляют данное слово** («Merde alors, dit M. Lefranc en tapant sur la table. Ça me ferait vraiment chier de voir un fainéant de bicot dans mon magasin. Plutôt crever» [17]).

Функция экономии времени подробно рассмотрена Т.Е. Захарченко. По его мнению, сленг помогает экономить время и место. Средствами реализации этой функции являются аббревиация, сокращения, а также разнообразные надписи-сокращения в письменной речи [4, 133]. Например: *P.Q.* (m) – **туалетная бумага**, сокращение от *papier-cul* («Révolution dans l'univers du P.Q.: l'américain Kimberly-Clarck invente le rouleau écolo sans tube de carton» [8]); *slt* – **привет** (сокращение слова *salut*), *tr* – **очень смешно** (сокращение

выражения *très rigolo*); *JVSD* – *четверг-пятница-суббота-воскресенье* (можно встретить данное сленговое сокращение во фразе: «Je me ferais bien un *JVSD!*» [14]).

Итак, сленг выполняет самые разнообразные функции, которые тесно связаны между собой: номинативную, коммуникативную, когнитивную, мировоззренческую, идентификационную, экспрессивную, эзотерическую, экономии времени. Основной функцией сленга является, безусловно, экспрессивная. И это связано с тем, что **сленг – это исторически сложившийся нестандартный разговорный, подвижный и экспрессивно окрашенный слой лексики, носящий часто шутливый и грубоватый оттенок.**

ЛИТЕРАТУРА:

1. Артемова А.Ф. К вопросу об эмоциональном сленге // Проблемы синхронного и диахронного описания германских языков. Пятигорск, 1979. С. 10-18.
2. Жаркова Т.И. О сленге современной французской молодежи // Иностранные языки в школе, 2005. № 1. С. 96-100.
3. Жирмунский В.М. Введение в сравнительно-историческое изучение германских языков. М.: Наука, 1964. 109 с.
4. Захарченко Т.Е. Английский и американский сленг. М.: Изд-во АСТ, 2009. 133 с.
5. Иванова Г.Р. Функции сленга в речевой деятельности американских студентов / Г.Р. Иванова // Когнитивные и коммуникативные аспекты английской лексики. М., 1990. 133 с.
6. Маковский М.М. Английские социальные диалекты. М.: Высшая школа, 1982. 27 с.
7. Alex-tret. Livejournal [Электронный источник]. URL: <http://www.alex-tret.livejournal.com> (дата обращения: 20.08.2011).
8. Anne Sengès @ / Terra-economica. info, 10/2010 [Электронный источник]. URL: <http://www.terra-economica.info> (дата обращения: 20.08.2011).
9. Apps. facebook [Электронный источник]. URL: <http://www.apps.facebook.com/mondedejante-fr> (дата обращения: 20.08.2011).
10. Benoît C. / Le Monde, 07/2006 [Электронный источник]. URL: <http://www.lemonde.fr> (дата обращения: 20.08.2011).
11. Le Canard Enchaîné, N°4618, 29/04/2009 [Электронный источник]. URL: <http://www.episteme.ucoz.ru> (дата обращения: 20.08.2011).
12. Le Canard Enchaîné, N° 4657, 27/01/2010 [Электронный источник]. URL: <http://www.episteme.ucoz.ru> (дата обращения: 20.08.2011).
13. Le Canard Enchaîné, N° 4668, 14/04/2010 [Электронный источник]. URL: <http://www.episteme.ucoz.ru> (дата обращения: 20.08.2011).
14. Merle P. Le dico du français branché. P., 1999.
15. Mustapha Kessous / Le Monde, 09/2009 [Электронный источник]. URL: <http://www.lemonde.fr> (дата обращения: 20.08.2011).
16. Océane @ / Oceaneblog, 07/2010 [Электронный источник]. URL: <http://www.oceaneblog.com> (дата обращения: 20.08.2011).
17. Pierre Desproges. Les rues de Paris ne sont plus sûres [Электронный источник]. URL: <http://www.desproges.fr/obsession/le-racisme> (дата обращения: 20.08.2011).
18. Tuxboard, 05/2009 [Электронный источник]. URL: <http://www.tuxboard.com> (дата обращения: 20.08.2011).